

Heroldo de HEL 053-0844

N-ro 73 1998 aprilo-majo

ORGANO DE
HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

苫小牧市宮の森2丁目18-18 星田 淳 方
HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO
ce Acuŝi HOŝIDA
Mijanomori 2-18-18, TOMAKOMAI
053-0844 Japanio

ENHAVO

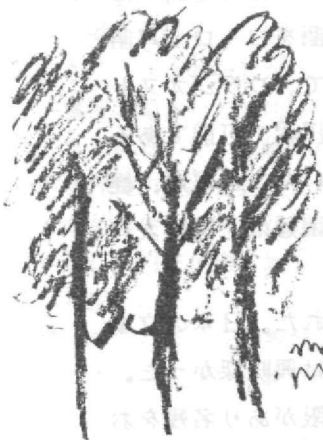
Kunloĝado en majo 5月合宿

- La Kunloĝado en printempo
HEL 春の合宿
Yoŝiharu GOTO 後藤義治 2
- Kiu estas mi ? 3
- Rakonto pri kunloĝado de Hokkajda
Esperanto-ligo en Otaru, Japanio
Dmitri ANIKEJEV 4
- Ekzameno de JEI en la Kunloĝado
JEI 学力検定試験(5月合宿)所見
Acuŝi HOŝIDA 星田 淳 7
- En Vladivostoko dum un semajno
Joŝi GOTO 後藤丈次 10
- Letero el Vladivostoko, komisiita al
S-ro Gotoo
ウラジオストックから託された手紙
Acuŝi HOŝIDA 星田 淳 12

Anonco お知らせ

- ホームページ作成について
Hirojuki JOKOYAMA 横山裕之 13
- 図書部より 14
- Danke ricevitaj-受領郵便物 16
- サンフランシスコ夏期講習 17
- Esperanta Movado de Junularo en
Hokkajdo
Yuka KAŬAI 川合由香 18
- Raporto de la 4-a komitata kunveno
de HEL 委員会報告 19

山奥で自然がいっぱい、設備もよし。
うぐいすが鳴いていました。



おこばち山荘



連盟春の合宿は、5月16日(土)午後1時20分から、小樽の生涯学習センターで行なわれました。

会に先立って星田HEL委員長から、以前の小樽はエスペラントの最も活発な運動の街であったが、最近では沈滞ぎみ。そんな事もあって合宿を小樽で行うことにした。又エスペラントはやさしい言葉であるが最初は集中的に学ぶのがよいと飛行機の操縦に例えてあいさつがあった。

続いて初級(初めての人も含めて)とその他に分かれ、初級は函館のロシア極東大学のセルゲイ先生が指導、参加者は15人。その他は、言葉遊びや、制限された単語カードを使つての文章作りなど、楽しみながらの学習となった。

休憩時間を使つての初級者との交流も含め仕上げは、星田委員長の指導で、Katjuŝa など5曲ほどの歌を歌つて初日を終えた。

Alkoholaĵo

夜は会場を天狗山へ移し、持参の *Arcohotajo* で大変盛り上がり夜の更けるまで談笑が続いた。「おこぼち山荘」は前宣伝よりかなりよく、まるで温泉宿のよう。みんな大満足。

明けて17日(日)は検定受験者(3級1人、4級3人)は大変な思いをした様だが、その他の連盟員は和気あいあい、前日に引き続きリラックスムード。

検定試験は、4級が単語の意味、品詞などを答える他、派生語や日本語への訳文、エスペラントへの訳文と会話。3級はさらに程度が上がり、文の修正と手紙の翻訳とその手紙への返事が問題。ほぼ計1時間半の試験に真剣に取り組んでいた。

10時半からは全員が集まってプロイエクタテアーモでもある。プロイエクタテアーモで提案が出た「21世紀には極東ロシアでHELの合宿を開催する」に関して極東交流について意見の交換を行った。

最初に4月30日からウラジオストックへ行って来た後藤(丈)さんから報告を聞いた後、総論、各論取り混ぜての議論となった。瀋陽の例、韓国の例など母語をヨーロッパ語としない人もエスペラントを流暢に話すことなど、講習の持ち方について。ウラジオストックへの飛行機代等は安い旅行社を通じると、1週間で費用も約10万円程で可能であることがわかった。始めウラジオストックでの合宿など単なる夢と思っていたことだが、経済状況さえ好転すればすぐ手の届く所にある事など、話し合つて見ると困難はそれ程大きくはない。

最後にセルゲイ講師が個人の意見と前置きして北方領土について話された。日本の立場、又北方領土へ住みついたロシア人の経緯、国境等について具体的な事例は興味深かった。話はアイヌ民族の権利にまで発展、尽きることはなかったが時間的に制限があり名残をおし楽しみながらの解散となった。

Kiu estas mi ?

設問に答えながらエスペラントで楽しい回答を書いてみてください。

- 1 子供のころ、将来、何になりたいと思っていましたか？
- 2 なれるとしたら、今、何になりたいと思いますか？
- 3 初恋はいくつの時ですか？
- 4 自分を動物にたとえとしたら何ですか？
- 5 好きな食べ物は何ですか？
- 6 あなたの憧れの人？
- 7 好きな色は何ですか？
- 8 あなたの好きな映画は何ですか？
- 9 最後にあなたの精神年齢はいくつですか

あなたのお名前は

皆さんも、自分でやってみたら結構勉強になりますよ。

これを佐藤英治さんが読み皆で誰のかを当てるのですが、自分のをさも他の人のことのように「うーん、若い人のようだ」とか言ったりする人もいてなかなか当たりません。たいへん盛り上がったゲームです。特に、設問の4には「エッこの人が」という意外性がありました。6の憧れの人にはザメンホフ博士から宮沢直人さんまで名前があがり、1は運転手、灯台守、妻、大人、金持ち、忘れてしまった等々あり、2は旅人、庭師、農家、飛行機の操縦士、金持ち、エスペラントを自由に話せる人、さらに神という答えまでありました。7の好きな色はblanka、verdaが多かったです。9の精神年齢は大半の人が10代か20代でしたが、もう悟りきっていると非常な高齢を書かれた人もいました。8の映画名では「torasan (寅さん)」「Najbara Totoro」「Dr. Stranga Amo」「サウンド オブ ミュージック (エスペラントで書いてくれたのですが前置詞オブはエスペラントで何を使っていたか失念)」「戦艦ポチョムキン」等々。4の動物名で覚えているのを書きますので、誰のことだろうかと想像してみてください。Japana Simio, Leporo, Azeno, Marleono, Ŝafo, Sciuro (この他にもまだ面白いのがあったのですが失念してしまいました。)

20の扉では、必ず“Ĉu ĝi estas manĝebla?”と尋ねる人もいました。

Rakonto pri kunlog[^]ado ce Hokkajda Esperanto-Ligo en Otaru, Japanio.

Mi estas Dmitri Anikejev el Rusa urbo Vladivostok. Dank' al mia patro Sergej Anikejev, kiu instruis al mi Esperanton ek de mia naskig[^]o, mi povas g[^]ui internacian komunikadon pere de Lingvo Internacia. Fakte, dank' al tio mi farig[^]is denaska esperantisto, des pli hejme ni interparolis kun patro nur Esperante preskau[^] 16 jarojn.

Uzante kapablon paroli Esperante mi spertis multfojajn renkontig[^]ojn kun multaj Esperantistoj el diversaj lokoj de l' Tero, kaj priparolis kaj diskutis pri multaj aferoj.

Nun mi havas 18 jarojn sed dau[^]re uzas Esperanton por internacia komunikado. C[^]i jare mi havis bonan s[^]ancon denove certig[^]i pri utilo de Esperanto kiel internacia komunikilo malgrau[^] ekzistantaj landlimoj kaj centoj da diversaj nativaj lingvoj. Meze de majo 1998 Hokkajda Esperanto-Ligo afable invitis mian patron kaj min partopreni kunlog[^]adon en Otaru.

Ni venis al urbo Sapporo kaj poste al Otaru per trajno. Eble la Naturo mem bonvenigis Esperantistan kunvenon per varma suno kaj entute belega vetero.

Komence okazis E-klasoj por komencantoj kaj dau[^]rigantoj en la Otaru-s[^]i S[^]ijogaj Gakus[^]iju Puraza, kie japanaj esperantaj spertuloj kaj mia patro instruis Esperanton por komencantoj. Mi mem ancorau[^] foje miris kiel utila kaj simpla estas Internacia Lingvo, inventita de D-ro Zamenhof, c[^]ar post kelkaj minutoj de leciono, homoj, unuan fojon vidantaj kaj au[^]dantaj tiun lingvon, provis paroli kaj (Ho, miraklo!) ili sukcesis. Kaj, malgrau[^] g[^]ia simpleco, Esperanto nenion perdis, sed tamen multon gajnis. Tiuj, kiuj kapablas paroli g[^]in, eble konsentos kun mi.

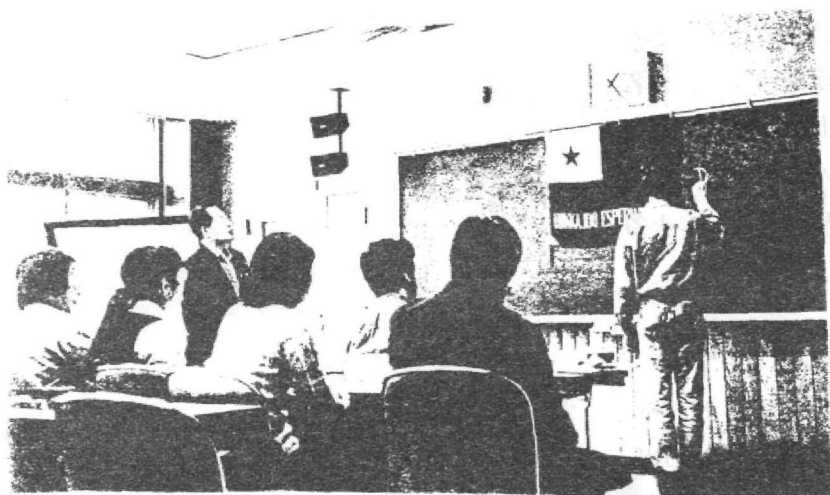
Post la fino de l' klasoj, ni veturis al la loko nomata Otaru S[^]ig[^]en no Mura (Natura Vilag[^]o en Otaru). Tie okazis ekzameno por Esperanto-lernantoj, kiun multaj pasis havante bonajn rezultojn. Ni pasigis tempon komune interparolante kaj diskutante pri diversajn problemoj kaj planoj por estonteco. La gvidantoj de la renkontig[^]o okazigis kelkajn ludojn por pli proksime konatigi partoprenantojn kaj helpi pli bone kompreni unu la alian. Do ni parolis pri situacio en E-Ligo de Hokkajdo, stato de Esperanto movado kaj pri E-Klubo en Vladivostok, gvidata de S-ro Aleksandro Titajev, pri eblaj inters[^]ang[^]oj kaj invitoj de novaj Esperantistoj. C[^]iu[^] au[^]skultis rakonton de S-ro Goto J[^]oj[^]i, kiu antau[^] nelonge vizitis Vladivostokon pere de inters[^]ang[^]a programo de Vladivostoka E-Klubo. Por mi estis tre interese ekscii la opinion de homo, kiu vizitis mian urbon kaj iom tus[^]is alilandan kulturon. Do diskutante pri diversaj aferoj, ni venis al kelkaj politikaj problemoj, nome, al problemo de Nordaj Teritorioj. Ankau[^] ni parolis pri baldau[^]a tutjapana Esperanta Kongreso

en Kanazau^a.

Post la impresplena renkontig^o c^iuj devis reveni al sia laboro. c^ar ripoztagoj finig^is. do esperante novan kunvenon ni forveturis de Natura Vilag^o en Otaru al Sapporo. pasiginte neforgeseblan tempon kune.

Per ekzemplo de tiu kunlog^ado. oni facile povas kompreni la potencon de Esperanto. kiel internacia komunikilo malgrau^ popolaparteno kaj nativa lingvo parolata. Kaj mi povas deziri al Hokkajda E-movado pli kaj pli disvastig^i kaj ricevi multajn partoprenantojn el novaj Esperantistoj tra la tuta Mondo. Sed mi pensas ke meza ag^o de nuna personaro de Esperanto movado tutmonde estas sufic^e alta kaj unua celo de nuntempa agado devas farig^i solvo de tiu problemo. Do ni c^iuj devas helpi kaj inviti pli da junuloj al Esperanto movado. C^u ne?

DMITRI ANIKEJEV



自己紹介
(ドミトリ君)

小樽合宿 子ヨ → 楽しい!!

また参加した!!
in OTARU

by Chihiro♥



Panda chan



さるお

プロイエクタ・テアーモ提案

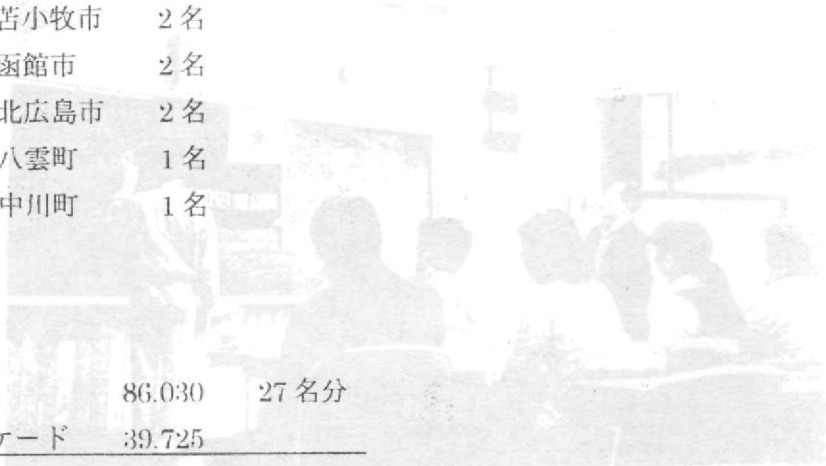
- * 将来的に専従を置く。
- * 道内に散在するHEL未加入の独習 Esperantisto のために、HELへの加入を勧めるためのパンフレットを作成してはどうか。
- * 21世紀には極東ロシアでHELの合宿を開催する。
- * アジアエスペランチストのネットワークを強化する。まずは機関紙等の交換など。

資金がかかることなので、いずれの提案もすぐの実現は無理であるが、実現の可能性について今後も話し合っていくこととなった。

98年 小樽5月合宿 報告

■参加人員 29名 内 連盟員 21名 (内不在参加1名)
 一般参加 8名 (初参加)

地域別参加者	札幌市	14名
	小樽市	7名
	苫小牧市	2名
	函館市	2名
	北広島市	2名
	八雲町	1名
	中川町	1名



■収支報告

〈収入の部〉	参加費収入	86.030	27名分
	夕食・バンケード	39.725	
	合計	125.755	

〈支出の部〉	会場費	3.100	生涯学習プラザ 1700、小樽自然の村 1400
	宿泊費	44.710	2,630×17名
	講師料	10.000	セルゲイ氏
	交通費	28.320	函館～札幌(往復) ×2名
	夕食・バンケード	35.131	
	資料・通信費	4.424	コピー 2040、郵送 920、その他 1464
	合計	125.685	

差し引き残高 70

Ekzameno de JEI en la Kunloĝado

JEI 学力検定試験 (5月合宿) 所見

HOSIDA Acusi

小樽では3級、4級の試験が実施されました。内容は筆記試験と会話試験。担当者の仕事は試験の実施、立会い、終わったあと答案、録音テープ(会話の)と経費を差し引いた受験料をJEIに送るだけ。採点、合否判定はJEI教育研究部。受験者4人とも良い成績でした。筆記試験は9割以上できていたと思います。4級の和訳問題で *Li faris sian filon kuracisto.*

につまづいた人がいました。このような補語付き他動詞の例、入門講座のどこかで出たはずですが復習して下さい。(答:彼は息子を医者にした)

会話試験では、理解していることがすぐ口に出るかどうか、やはり「慣れ」の問題があります、例会で少しでも話す機会を作りましょう。1日5分でも、声を出して文を読んでいたら、かなり効果があると思います。

*edzino*の発音に自信がなく、迷った人が2人いました。これはもともと *ecino*を濁って読んだ発音ですが、入門講座では特に説明しないようですね。東ヨーロッパのユダヤ人が使ったイディッシュ語(*la judgermana, aŭ la jida lingvo*)にあった、--の妻、--夫人、を意味した接尾辞 *-edzin*

または *-ecin*をザメンホフが切り離して「妻」の意味に使い、それから *edzo* を作ったのです。(LINGVAJ RESPONDOJ §48, LINGVO KAJ VIVO; ETIMOLOGIAJ ESPLOROJ IX 参照) *dz*の発音は *c*の濁音で、「二字で表されるが一つの子音」だとザメンホフも言っています。(PLENA ANALIZA GRAMATIKO; KONSONANTOJ §22B 参照) かなで表せば「エツィーノ」でしょうか。

hobiojn, gepatrojn のように語尾に来る *-n*の音がどうも不明瞭になりやすいようです。また *supersigno*のついた字 *c, ĉ, ĵ, ĵ*, などの発音にはまだ区別不十分な感じが少しありました。

「*Ĉu ni estas en majo?*」に対して答が出ない方がありました。意味がぴんとつかめなかったのでしょうか。「今5月ですか?」ぐらいの意味ですね。ついでながらある状況によって使えるせりふを考えてみましょう。地方から札幌行きバスに乗って、途中で居眠りする。ふと目を覚ますと市街地、「あれ(もう)札幌かい?」をどう表現するか。「*Ĉu ni estas (jam) en Sapporo?*」と、この言い方が使えますね。

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

JEI 学力検定試験 合格!!

小樽合宿の際、実施された学力検定試験に4名が受験し、全員合格しました。おめでとうございます。

3級合格 樺山 裕介

4級合格 川合 由香、中野 常明、鈴木 佳子

北海道新聞

1998年(平成10年)

5月15日(金曜日)

小樽 地方

エスペラント学ぼう

あす入門講座開講

エスペラント入門講座が十六日午後一時半から、小樽市生涯学習プラザで開かれる。主催の道エスペラント連盟が十六、十七日におたる自然の村などで聞く合宿の一環として聞く。講師のロシア国立極東大函館校助教授のセルゲ・アニケイエフさんがエスペラント語を教える。参加費は資料代として二百円。

問い合わせ、申し込みは同連盟の加藤久さん ☎0134・34・4963か同連盟合宿実行委員会事務局 ☎011・717・4189へ。当日会場での申し込みも受け付ける。



さて空いている席は…



えーとこの鳥は何だっけ

絵とエスペラントの「神経衰弱」は
字が裏から透けて見えるので星田委員長に有利？

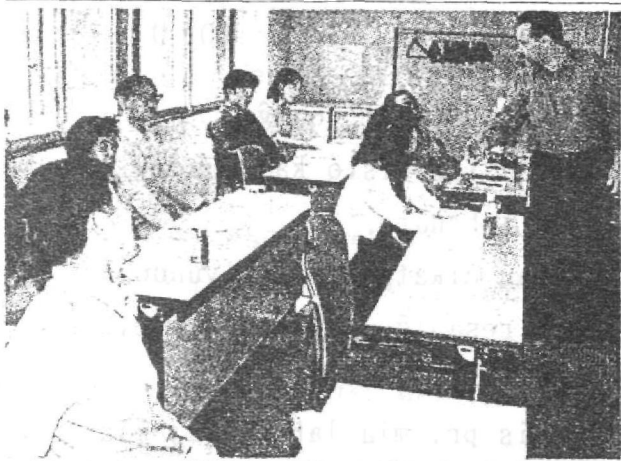


小樽市在住のエスペランチストも参加

親ぼく深め国際語学ぶ

エスペラント 道連盟 小樽で30人が合宿

【小樽】国際語のエスペラント語の普及に取り組む道連盟は初心者向けの入門講座やゲームなどが行われた。



アニケイエフ助教授(右端)の指導でエスペラント語を学んだ入門講座

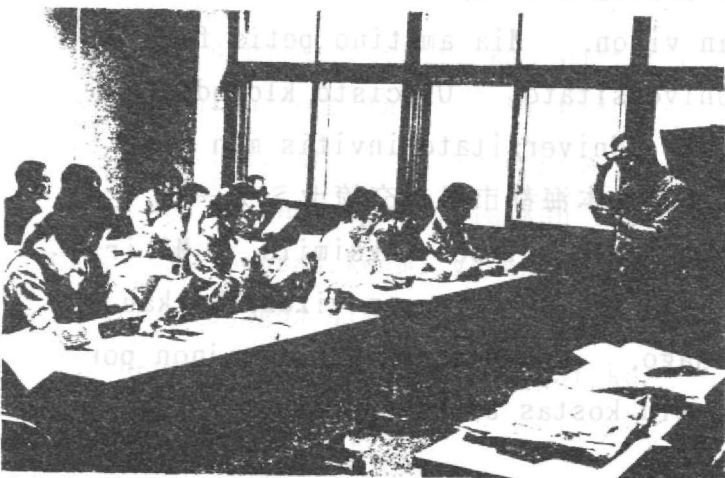
エスペラント語は十九世紀末に考案され、世界中で百万人余りが利用しているといわれる。道内にも約百五十人の利用者がおり、同連盟が毎年この時期に各地を回って合宿を開催。エスペラント語の普及を図るほか、会員の親ぼくを深めている。

今回の合宿には、小樽や札幌、苫小牧などから約三十人が参加。小樽市生涯学習プラザで開かれた入門講座では、エスペラント語に堪能なロシア極東国立総合大函館校のセルゲイ・アニケイエフ助教授が、初心者約十人に自己紹介やあいさつ、簡単な文法を教えた。

十七日は会場をおたる自然の村に移し、学力検定試験のほか、アニケイエフ助教授を交えてエスペラント語の普及や極東交流などについて話し合う。



「〇〇さん」「〇〇さん」2人も当てたわ



この歌は難しい?

En Vladivostoko dum unu semajno

Joŝi GOTO

Reale mi laciĝis kaj turmentiĝis antaŭ ĉi vojaĝo.

Mi laboras kiel sezona terkostrua laboristo kaj vundiĝis de brulvundo en vizaĝo en la 21-an de februaro.

Mi ne povas forgesi tion. Ankoraŭ cikatro de brulvundo estas. De tiam mi devis peni por resaniĝo kaj kompreneble ne povis labori dum longa tempo.

Mi ekvivas malgaje kaj ekpripenis pri mia laboro kaj mia estonteco. Mi reale eksopiris mian amatinon kiu nomiĝas Nobuyo. Ŝi laboras en Vladivostoko kiel japana lingva instruistino en Universitato. Mi pensis ke mi bezonas ripozon kaj decidis vojaĝi al Vladivostoko ĉirkaŭ tri semajnojn antaŭ la ekvojaĝa tago.

Ĉiam, kiam mi vojaĝis, mi faris preparadon dum mallonga tempo pro mia karaktero kaj pro ke ĝenerale mia vojaĝo okazis neatendite. Ĉi-foje, mi preparis reale dum du semajnoj. Tri specoj de enirvizo ekzistas en Rusio. Ordinara kaj turisma kaj labora. Mi bezonis kaj prenis ordinaran vizon por resti senpage en mia amatina ĉambro kiun la Universitato preparis por ŝi senpage en kunloĝejo de Universitato.

Por ricevi turisman enirvizon de Rusio, oni bezonas montri iro-revenan bileton kaj rezervon de hotelo por fari necesajn dokumentojn. En okazo de ordinara vizo, invitilo necesas. Ĉi-foje mi prenis ordinaran vizon. Mia amatino petis fari ĝin al Internacia Fako de Universitato. Oficisto klopodis kaj funfine ĝi estis farita. Universitato invitis min al seminario (tiu kiu nomiĝas [環日本海都市日口交流セミナー]).

S-ino Nobuyo sendis invitilon al mi per faksimilo. Mi iris al konsulejo en Sapporo kaj petis ordinaran vizon, ĉirkaŭ du semajnojn antaŭ la ekvojaĝo. Oni bezonas unu semajnon por ricevi ordinaran vizon kaj tiu kostas 5,000 enojn.

Poste de ke mi petis vizon, mi rezervis aviadilan bileton por iro-reiro, kaj ĝin ricevis kvar tagojn antaŭ la ekvojaĝo.

Mi aĉetis bileton el "Rosia Ryokosya" kaj tio kostis 54,800 enojn. Mi pensas ke eble tio estis plej malmultekosta bileto por iro-reiro inter Niigata kaj Vladivostoko en Japanio tiutempe.

Antaŭ vojaĝo, sekretarioj de Hokkajda Esperanto-Ligo(HEL) petis min renkontiĝi kun Vladivostokaj esperantistoj, ĉar HEL invitos unu el ili al ĉi-jara kongreso de HEL.

Sekretarioj de HEL deziras scii por preparado de invito, kiu partoprenos al la kongreso, se Vladivostoka Esperanto-klubo jam decidis tion.

Mi ekvojaĝis al Rusio por viziti sopiratan amatinon kaj ripozi kaj turismi Ekstrem-Oriantan Rusian urbon alportante unu dorsosakon kie estis du boteloj da sakeo kaj autografa letero skribita de estro de HEL por enmanigi al Vladivostokaj esperantistoj

Kontraŭ mia supozo, en Vladivostoko mi interkonatiĝis kun multe da homoj. Ĉefe mi interkonatiĝis kun la geamikoj de mia amatino, kiuj loĝas en ŝia sama kunloĝejo, kaj kun Vladivostokaj esperantistoj. Kun geamikoj, ni havis tri bankedetojn. Ili estis nacie kaj profesie diversaj. Zli Yolis sciis kaj demandis nin pri Japanio, sed ni ne povis bone klarigi, kiel ni pensis pri Japanio.

Mi konatiĝis kun tri Vladivostokaj esperantistoj. Unu el ili partoprenos al Hokkajda kongreso. Ili invitis nin al promeno de urbo kaj teatro kaj partopreni en esperanta kurso kio okazis en Universitato. Mi kaj mia amatino tre ĝuis ĝin, kaj mi emociiĝis pri ilia tenereco.

Se mi ne interkonatiĝis kun ili, ĉi vojaĝo ne estis interesa. Mi pensas ke mi vivas en komplikita tempo, sed mi povis ĝui ĉi vojaĝon simple. Mi deziras elkore danki al homoj kiuj renkontis kun mi en Vladivostoko.

Letero el Vladivostoko, komisiita al S-ro Gotoo
ウラジオストックから託された手紙

HOSIDA Acusi

5月はじめ札幌の後藤丈次さんが Vladivostokへ行く機会があったので向こうのグループに連絡して
出会う機会を作ってもらった。これについては5月合宿で後藤さんから報告があったが、彼が託されて
きたVladivostoka E-Kluboの会長 AleksandrTitaevの手紙を以下紹介する。

6.05.98 Vladivostok

Kara samideano Hoŝida Acusi,

Bedaŭrinde, tiun-ĉi mesaĝon mi ne povis
tajpi pro la manko de tempo kaj skribas per-
mane por transsendi al vi pere de S-ro GOTOO
Jooji. Versajne, Jooji-san rakontos detale
pri la vizito al Vladivostoko sed mi decidis
en ajna okazo transdoni la albumon pri nia
urbo, kie estas publikigita nia foto kun la
memora subskribo.

S-ro GOTOO sukcesis konatigi kun ĉiuj niaj
eblaj vizitontoj de Japanio -Andrej Ŝipilov,
German Dudĉenko kaj mi - Aleksandr Titaev.
Kiu fin-fine veturos al vi, estos decidite
julie-aŭguste. Tiam ni havos la novajn pas-
portojn, mi tuje komunikos la pasportajn
numerojn por ke vi povu sendi la komunan in-
vitilon. En ajna okazo ni ĉiam korespondos
retpoŝte kaj urĝe intersanĝos novan infor-
mon.

Kiu ajn vizitu Japanion, prenos la materi-
alojn por efektiviĝi la kontaktojn inter
Esperantistoj de Japanio kaj Rusio, precipe
la Hokkajdaj esperantistoj kaj la For-
Orientaj samideanoj.

Dezirante al vi kaj viaj gesamideanoj
ĉion plej bonan,

Amike kaj samideane, via
Aleksandr Titaev(subskribo)
prezidanto de E-klubo
"Pacifiko"

P.S. Mi transdonas ankaŭ E-librojn
de M. Gorbaĉov.

ホームページ作成について

Saluton !

北海道エスペラント連盟のホームページ作成担当委員の横山と申します。
HEL委員会では、以下の5つの柱を軸にして、HELのホームページを作成しようと考えています。

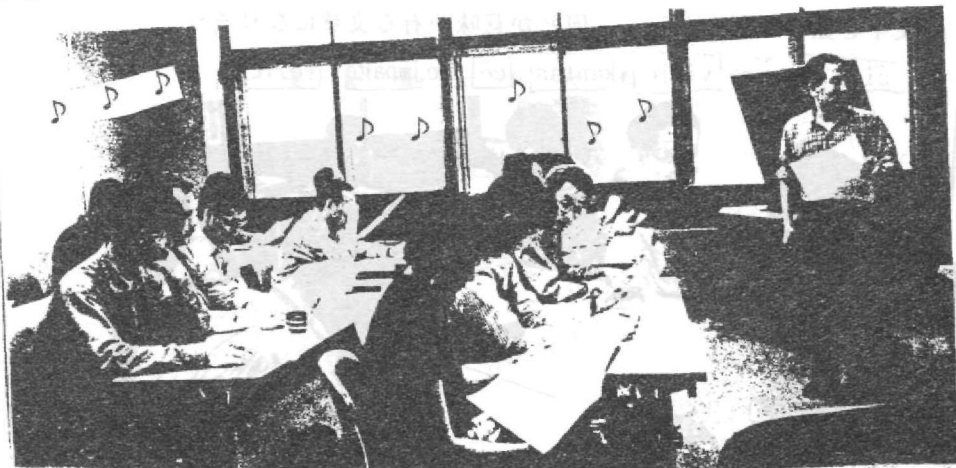
*ホームページの内容については、エスペラントそのもの、パスポルタセルボの紹介については、JEI等のホームページにリンクすることにし、(1)HELの歴史の変遷(2)道内の各ロンドの紹介(3)プラハ宣言のアイヌ語訳(4)行事予定(5)各種投稿記事等をホームページの内容とする。

この中で(5)各種投稿記事等その他の協力をお願いしたいのですが、ホームページの開設を10月に予定していますので、9月30日までに私横山委員のところまでホームページに掲載したいものを送付してください。
できれば、日本語の他にエスペラント訳も送ってください。
日本語のページの他にエスペラントのページを用意する予定です。
特にフォーマットにはこだわりませんので自由に作ってください。
絵のファイルを付けたいときは、GIF形式かJPEG形式をお願いします。

送付方法ですが、原則、TEXT文にして横山委員に送る(電子メールかフロッピイ)ということにさせていただければ、たいへん助かります。
電子メール送付先: vvu05350@niftyserve.or.jp
フロッピイの形式: テキスト形式(DOS/Vで読めるもの: 1.4MBまたは720KB)

最悪の場合、紙でも受け取りますが、ホームページに掲載されるまで、若干時間がかかります。
郵送先: 063-0842
札幌市西区八軒2条西3丁目1-1-404
八軒第4団地第1AP404号
横山裕之
FAX:011-644-2636(TELと同じ)

Sincere Via Jokojama



★図書部より★

前号の「不要な本を図書部に寄付してください。」の訴えに早速、何人かの方々が書籍及び資料を送って下さいました。ありがとうございます。またこの間、恵贈図書もありました。あわせてご報告します。田平正子さん、佐藤忠利さん、早坂基さん、阿部映子さん、ウラジオスクエスペラントクラブ以上の皆さんありがとうございました。貴重な資料及び書籍は連盟の蔵書に、その他は販売させていただきます。

A:寄贈図書目録		A:(田平正子さんより)		donaco!
NO	B:書名	B:著者 訳者		
1	Du neg^eroj	Hans Jasiak		
2	La Revuo Orienta 1998.1号	JEI		
3	La sentimulo	J.F.COOPER		
4	Mi memoras HIROS^IMON	Stephen Kelen		
5	Nesenditaj leteroj el Japanio	Spomenka S^TIMEC		
6	Notoj pri la Delto	Okada Haru		
7	Tom kaj Tina	Dansk Esperanto-Förlag		
8	エスペラント対訳双書 マテオ・ファルコネ	プロスペル メリメ		
9	国際文化情報誌 No.4 地球人時代	みくまの文庫		
10	神戸山手セミナーブック1 賢治セミナーin神戸 講演記録集	神戸山手女子短期大学環境文化研究所		
11	文法の散歩道	小西 岳		
	田平正子 606-8397 京都市左京区聖護院川原町 35-23 TEL/FAX 075-752-3464			

HEL小樽合宿

文字を並べるゲーム

何とか意味が有る文章になりそう

ĉiam bonzo vigle kantas ĉe hejmpaĝo felice



ウラジオストックエスペ란タクラブより寄贈				
1	REALO KAJ GARANTIOJ DE LA SEKURA MONDO	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	4冊	
2	DOKUMENTOJ KAJ MATERIALOJ Raporto elpas [^] o kaj parolo de G [^] enerala Sekretario de CK KPSU	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	3	
3	Oktobro kaj la rekonstruo: la revolucio dau [^] ras	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	3	
4	La senmorta Glorago de la Sovetia Popolo	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	3	
5	Respondoj de Mih [^] ail GORBAC [^] OV al demandoj de la j [^] urnalo		3	
6	DEKLARO de G [^] enerala Sekretario de CK KPSU 1986-01-15	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	1	
7	La doktrino de KARL MARKS kaj kelkaj aspektoj de la socialisma konstruado en USSR	Ju.V.ANDROPOV	1	
8	Renovigan ideologion por la revolucia rekonstruo	Mih [^] ail Gorbac [^] ov	3	
9	В Л А Д И В О С Т О К	ウラジオストックの案内	1	



クイズです 体の一部分を示す言葉

- ① _ano _amo
 ② _oro _olo
 ③ li_o ri_o

*LA TAMTAMO: 第288号(1998年2月号)
横浜エスペラント会(JER), A4 X 8頁、日本語。
1月のJER総会報告と、昨年6月までの1年間の
細かい活動記録 hamarondo lakone など。
*Novajoj Tamtamas:n-ro 134, februaro 1998,
横浜エスペラント会(JER), A4 X 4頁、エスペラ
ント文。Kruela politiko estas pli brutala ol
tigro(AIDA Kiyoshi)は東洋(といっても中国起
源)文化のトラ年にちなんでの紹介文、このタイ
トルは孔子の「苛政は虎より猛し」による。
*Novajoj Tamtamas:n-ro 135, marto 1998, 横浜
エスペラント会(JER), A4 X 4頁、全文 ESP。
*Mejlstono 1998/3, n-ro 146, 仙台E会:
B5X 8頁のうちエスペラント文1頁半。
*VOJO SENLIMA N-ro 138, marto 1998, 熊本エ
スペラント会, B5 X 8頁のうちエスペラント文は
2頁。「はがき二つ」(野村忠綱)では星田から
の1枚も紹介している。
*LA TAMTAMO: 第289号(1998年3月号)
横浜エスペラント会(JER), A4 X 8頁、日本語。
*LA JAPANA BUDHANO: Bulteno de Japana Budha
na Ligo Esperantista(日本仏教エスペランテス
ト連盟) N-ro 299/2541(1998) printempo: A5 X
16頁のうちエスペラント文4頁強。インターネット
に出ている真宗大谷派「不戦決議」の紹介、書
評欄に橋本左内著「牧師が読む般若心経」。橋本
牧師は札幌八軒伝道所牧師だった1968年、札幌で
の第55回日本エスペラント大会に際して開かれ
た、国連「人権の年」記念シンポジウムの報告者。
演題は「キリスト者と平和運動 - 恵庭事件にと
りくんで」だった。
*Hokkaidō Rōmazi Kenkyū No.96 (復刊70)
北海道ローマ字研究会発行, Hs. 10n. 4gt. 25nt.
B5 X 8頁。受贈資料欄に Heroldo de HEL あり。
*LA TAMTAMO: 第290号(1998年4月号)
横浜エスペラント会(JER), A4 X 8頁、日本語。
*VERDA MONTETO: Marto, Aprilo 1998, 和歌山, N-
ro 99; 変形B5版 X 8頁のうちエスペラント文は対
訳1頁。JOEL BROZOVSKYの「アメリカ人なのに、
なぜエスペラント?」が面白い。
*Novajoj Tamtamas:n-ro 136, aprilo 1998, 横浜
エスペラント会(JER), A4 X 4頁、全文 ESP。
*SPERILLO: サンフランシスコ周辺地域のエスペラ
ント連絡誌, A4よりやや大きい紙1枚2頁。記事
ごと、時には項目ごとにエスペラントと英語が共

存している。今年のELNA大会はカナダであるとい
う。いつかメキシコでやったこともあるとのこと。
*La pontego; N-ro 8 1988 aprilo, Organo de
Kagaŭa Esperanto-Societo; B5 X 32頁のうちエス
ペラント文14頁はLEE Chong-yeong の Esperanto
en la 21-a Jarcento と Lode Van de Velde の
La lingvoproblemo en Belgio kaj en la Eŭropa
Unioや Poemoj, Rakonto など。
*NOVA VOJO: 1998. 4 (N-ro 329 aprilo), 大本
エスペラント普及会, A5 X 32頁、内エスペラント
文7頁。3月7日開設の「大本紹介ホームページ」
の裏話。3月28日迄の訪問者(アクセス)は、
日、英、ESP の3語合わせて1138人という。URL
は <http://www.oomoto.or.jp>
*NOVA VOJO: 1998. 5 (N-ro 330 majo), 大本エス
ペラント普及会, A5 X 32頁中エスペラント文10頁。
*第47回関東エスペラント大会 Informilo
(6月27~28日、東京都目黒区中目黒スクエア)
*受講生通信 第58号 1998-05-06: 沼津エスペラ
ント会通信講座: B5X 16頁のうちエスペラント文
約1頁。催し案内、インターネットのアドレス、
受講生の紹介、受講生からの便り、と内容多彩。
*センター通信: 1998年5月18日名古屋エスペラ
ントセンター発行 N-ro 203, B5X 14頁、日本語。
「日韓関係とエスペラント」(木村護郎)は韓国
であった Komuna Seminario のこと。なお、エス
ペラントのせりふの日本映画初登場、市川雷蔵主
演の大映映画「ジャン有馬の襲撃」のビデオは品
番THT-1404, 3800円で手に入るとのこと。
*Al Vi Kara: N-ro 82(1998Maj.), 京都エスペラン
ト会, B5 X 24頁のうちエスペラント文は約7頁。
Etnomatematiko - Plibonigo por multkultura
edukado(民族数学-多文化教育をよりよくする手
段: Alan Bishop, 笹沼一弘 訳)は、昨年の世界
大会での講演、おもしろい内容だった。
*PONTETO 1998年5月号 N-ro 169, la 15an de
majo, 1998: 関東エスペラント連盟: B5X 8頁の
うちエスペラント文2頁半。
*La Movado N-ro 567 maj. 1998, B5版16頁の内
エスペラント文は約3頁半。
*La Movado N-ro 568 jun. 1998, B5版20頁の内
エスペラント文は約1頁。Mikspotoに「森のい
ろはカルタ」の17国語翻訳版--エスペラント
訳は北海道エスペラント連盟の鈴木佳子」の記事。

Summer Esperanto Workshop のご案内

July 6-24, 1998 San Francisco State University

ことし 29 回目を迎えるサンフランシスコ州立大学で開催されるエスペラント夏期講習会は、7 月 6 日～24 日の日程で開催されます。3 週間にわたっての講習は、初めてエスペラントを学ぶ人でも非常に効率よく学べ、講習会終了時には基本的な日常会話ができるようになります。なぜなら、毎日、朝から晩までエスペラントだけの環境に身を置くわけですから。クラスは、初級、中級Ⅰ、中級Ⅱ、上級の 4 つ。講師陣は、様々な国の信頼のおける優秀なエスペランティストたちで構成され、顔ぶれも毎年変わります。授業以外にも、他の参加者と交流できるよう課外のエスペラントプログラムがいくつも用意されています。経費の概要は以下の通りです。

受講料	\$ 420 (約 55,000 円)	
宿泊料 (3 食付き)	\$ 567 (約 74,000 円) 二人部屋	
航空料金	約 130,000 円 (往復・格安)	合計 約 26 万

宿舎は、部屋数に限りがありますので早めの申し込みが必要です。すでにデンマーク、フランス、メキシコ、カナダ、ハンガリーなどから申し込みがきているとのこと。

さて、この機会に、おもいきって参加してみようかどうか？

詳細問合せは 宮沢直人まで TEL/FAX 011-717-4189

サンフランシスコ夏期講習参加者へカンパをお願いします。

SAT 札幌

この夏、毎年サンフランシスコで開催されているエスペラント講習会に、白石千尋さん (21 歳) と権野正浩さん (33 歳) が参加します。白石さんは昨年道の大会直前講習会に参加し初めてエスペラントを学びました。新聞折り込みのチラシを見て参加を申し込み、北アメリカエスペラント連盟事務局長ミコ スローパー氏のエスペラント講習を受けた一人です。その後は SAT 札幌のメンバーが引継ぎエスペラントを教えてきました。連盟の新年講習会や小樽合宿にも積極的に参加し購読会員でもあります。また、権野さんは SAT 札幌のメンバーの一人で、昨年道の大会では特にエスペラント祭で舞台関係を中心に統括し活躍してくれました。

今回、連盟員でもある二人がサンフランシスコの講習に参加することは、昨年道の大会に招請したミコ スローパー氏の北海道での成果を、実績を持って報告することにもなります。サンフランシスコでの講習に意欲を燃やしている二人ですが、財政状況厳しい中、ぎりぎりのところで準備をしています。皆さんからの温かい励ましの言葉とともにカンパをお願いいたします。カンパいただける方は、下記、郵便振替にてご送金下さい。宜しくをお願いいたします。

郵便振替口座： 02700-3-48346 SAT 札幌

* 通信欄に、「サンフランシスコカンパ」とご記入下さい。

連絡先： SAT (サート) 札幌 063-0870 札幌市西区八軒 10 条東 2 丁目 2-11 佐藤方

TEL/FAX 011-700-5851

Esperanta Movado de Junularo en Hokkajdo

KAŬAI Juka

Antaŭ kelkdeka jaroj, onidire, esperanta movado estis tre vigla en Universitato de Hokkajdo. Tamen, poste ĝi komplete ĉesis kaj la anoj malaperis.

En 1994 jaroj, S-ro Ooga, S-ino Kimura kaj mi, kiuj lernis esperanton separe, kolektiĝis kaj (re-)establis rondeton en Universitato de Hokkajdo. Ni diskonigis esperanton okaze de universitata festo helpite de SES kaj S-ro Hoŝida, faris hejmpaĝon, kaj debatis kontraŭ SAT en Novjara Kurso.

En 1997 jaroj, S-ro Ooga kaj mi finis la kursojn kaj foriris el Sapporo. Sekve en 1998 jaroj S-ino Kimura iris al Germanio por studi. Tial restas nur unu membro, kiu aniĝis en 1996 jaroj. Bedaŭrinde, "Esperanta Rondo en Universitato de Hokkajdo" nun estas en dormado.

Tamen, Universitato de Hokkajdo ne ĉiam devas centriĝi de esperanta movado de junularo en Hokkajdo. Lastatempe HEL funkcias kiel renkontejo de junaj esperantistoj. Okaze de lastjara Hokkajda Kongreso, HEL-aniĝis S-ino Ŝiraiŝi (nuna la plej juna membro de HEL), S-ino Kudou (studentino de Medicina Instituto de Sapporo) k.a.. La lastan Kunloĝadon en Otaru kelkaj junaj otaranoj partoprenis. Ĉi tiel estas hela perspektivo.

Estimataj antaŭuloj de HEL!

Bonvole kuraĝigu kaj subtenu nin, posteuloj!

第4回委員会報告

Raporto de la 4-a komitata kunveno de HEL

[日時] 5月17日(日)午後0時30分～2時30分

[場所] おたる自然の村「おこぼち山荘」

[出席者] 星田 淳、佐藤英治、後藤 義治、
横山裕之、阿部 映子、川合由香、
鈴木佳子、権野正浩

[議事内容]

* 経理状況報告

前回委員会で、辞書を中心に図書購入の臨時支出を認めたので、予算よりも支出は多少増えている。会費未納者がまだ数名いるが、今後大きな支出がなければ、今のところ経理上、特に大きな問題はない。

また、前回委員会でも話したが、HEL長期計画10万円からの支出については、決算時に実態に沿った費目名にする必要がある。

* 今回の小樽合宿

宣伝のため、合宿のチラシを5800部新聞折り込みした。費用はHEL長期計画から支出。5月15日北海道新聞後志版にも合宿案内記事。電話連絡だけで参加なかった1名も含め、7名の反響があった。小樽在住のエスペランチスト2名の参加もあり、合宿を現在あまり活動が盛んでない道内各地で開く意義があった。昨日の講習会の様子が、道新道央版にカラー写真入りで載り、宣伝効果はあったと思う。

今後、今回参加してこれから学びたいという声を活かすためにも、小樽で定期的に講習会を開催することを事務局で考える。小樽市花園でタコ焼き屋をやっている干場さん(20頁参照)が、休みの日(腫)に店を講習会場として使用していいと申し出てくれているので、札幌からの講師派遣等、ある程度の援助も必要と思われるが、経費がかかるならHEL長期計画からの支出も検討し、将来小樽に地方会が復活することを目指したい。

* ホームページ開設準備について

各ロンドからの紹介を中心にする。今の

ところ実質的な作成はしていないが、大会前の10月初めに開設の予定。苫小牧のものをヒナ型にして各ロンドからの紹介文を集める(13頁参照)。

* プラハ宣言のアイヌ語訳について

現在、作成中だがまだ完成していない。

* 在イラン日本国大使館領事班から、第61回北海道エスペラント大会参加目的の短期滞在査証発給し日本に入国後行方不明となった HAGHDOUST HAMIDREZA氏について大会実行委員会宛問い合わせがあった。氏の入国予定日等の連絡が入ったのは到着予定時間を過ぎてからで、第61回北海道エスペラント大会への参加はなくその後も連絡は入っておらず、入国等の事実を確認できないでいた旨回答。今後、道大会等へ外国からお客を呼ぶ時に影響がなければよいが。

* 事務局から連絡網の検討、整備の提案

機関紙発行は2ヶ月に1回なので、緊急のニュースやゲストが来る場合の連絡には間に合わない。連絡網のようなものを検討する必要がある。→引き続き事務局で検討する。

* 図書の寄贈について

田平正子さん及びウラジオストックエスペラントから図書の寄贈がありました。(14頁参照)。

* 第62回北海道大会

数カ所へ後援依頼して、後援は受けることができるが、補助金をうけることは困難な実情である。

講師は、ウラジオストック在住のエスペランチストということで話しを進めているが、補助金があてにできなくなったため、協力金募集等を考える必要がでてきた。

第62回北海道大会準備については、LKKでもう少し案を練って、次回の委員会で検討する。

* 次回委員会

7月11日(土)午後5時30分～

ロンデダージョ(札幌市北区麻生1)

HOSIBA Yasuyuki

047 Hokkaido otaru hanazono 5-8-15

ABUHATAI-YA 81-134-32-1738

011-133-1133

〒047 小樽市花園五丁目八番十五號

干場 康行

意匠處 忙蜂屋 初代当主

店をエスぺラント講習会場として使用
していいと申し出てくれている干場さん
のタコ焼き屋です（月曜日は休み）。
タコ焼き好きの方は、小樽市へ行くこ
とがあるならぜひ御利用ください。

Heroldo de HEL

第73号 (1998.5.31)

北海道エスぺラント連盟機関紙

編集部 〒001-0012

札幌市北区北12西1パークMS602

阿部映子気付 電話011-756-2291

郵便振替口座

02700-6-17075

北海道エスぺラント連盟